

# Después del ensayo. Bergman. Afonso

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

**4 ÚNICAS SEMANAS ¡IMPRORROGABLE!**

TEATRO INFANTA ISABEL

EMILIO GUTIÉRREZ CABA  
CHUSA BARBERO  
ROCÍO PELÁEZ

**INGMAR BERGMAN**  
DESPUÉS DEL ENSAYO

VERSIÓN JOAQUÍN HINOJOSA  
DIRECCIÓN JUAN JOSÉ AFONSO

AYUDANTE DE DIRECCIÓN SOFÍA MONREAL. ESCENOGRAFÍA JOSEP SIMÓN + EDUARDO DÍAZ. COSTRUCCIÓN DECORADO NEDESCENOGRAFÍA  
VESTUARIO ANA LLENA + ALEJANDRA HERNÁNDEZ. ILUMINACIÓN Y VIDEO FELIPE BARRIOS (A.A.I.). MÚSICA ORIGINAL LUIS DELGADO  
PRODUCTOR LAZARITO VICTOR FERNÁNDEZ (GREY GARDEN) DISTRIBUCIÓN ELENA MILLÁN (PRATA PRODUCCIONES)

www.madridteatro.net

Logos: SIDA, TOBBAL, IZAR, IZEM, WY, Antares, Sidermaster, ticketea, emma, etc.

## **Después del ensayo. Bergman. Afonso**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---

### ***DESPUÉS DEL ENSAYO*** de **INGMAR BERGMAN**

versión  
**JOAQUÍN HINOJOSA**

dirección  
**JUAN JOSÉ AFONSO**

intérpretes  
**EMILIO GUTIÉRREZ CABA**  
**CHUSA BARBERO**  
**ROCÍO PELÁEZ**

en el  
**TEATRO INFANTA ISABEL**  
de  
**MADRID**

**Del 6 de octubre al 29 de octubre de 2017**

**Erland Josepshon e Ingrid Thulin**, dos actores habituales en el cine de **Bergman**, y la joven **Lena Olin** son los personajes de la película para la televisión sueca,

## Después del ensayo. Bergman. Afonso

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---

*Después del ensayo*

(1984), que ha encontrado su traducción teatral española en los actores

**Emilio Gutiérrez Caba**

,  
**Chusa Barbero**

y  
**Rocío Peláez**

, bajo la dirección de

**Juan José Alonso**

, con versión de

**Joaquín Hinojosa**

.

**Igmar Bergman** escribió el guión en 1980 en su isla de Farö.

**Henrik Vogler**, un viejo director de teatro, después del ensayo de una obra de **Strindberg** queda inmerso en sus recuerdos. Le interrumpe

**Anna**

, una joven y apasionada actriz, dispuesta a todo por el arte. Después se agrega

**Rakel**

, una mujer neurótica y alcohólica que fue su amante. Aflorarán los sentimientos de todos.

**JOAQUÍN HINOJOSA,**  
**VERSIÓN FIEL A LA FORMA**  
**Y CONTENIDO DEL ORIGINAL**



□ **ROCÍO PELÁEZ / EMILIO GUTIÉRREZ CABA**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**



▣ **EMILIO GUTIÉRREZ CABA / CHUSA BARBERO**

**FOTO: [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)**

La traslación al teatro se la ha encargado **Juan José Afonso**, el director, a **Joaquín Hinojosa**, quien no olvidó que esta historia provenía de un rebotante hombre de teatro. Por ello fue consciente de la tarea suponía

- *la exigencia de elaborar una herramienta verbal que, siendo en lo máximo posible **fiel a la forma y contenido del original, exprimiera de este y explicitara en lengua castellana todos los recursos de teatralidad***

*, tanto evidentes como ocultos, que en él existieran. Mi planteamiento fue, - sin hacer una adaptación ni una nueva dramaturgia -, el de*

***confeccionar un instrumento verbal tal como lo querría para mí si yo hubiera de ser su director o intérprete***

*, en la forma que mas utilidad y posibilidades me ofreciera a mí mismo como materia prima para una propuesta escénica.*

La principal preocupación de **Joaquín** ha sido ser fiel al contenido, al mismo tiempo que respetar lo que llama

- *cargas de profundidad que subyacen en los diálogos del maestro **Bergman** y en sus ácidas reflexiones sobre los temas universales, al alcance de cualquier sensibilidad mínimamente cultivada, que se cruzan y entrecruzan a lo largo de la obra, siempre a través del prisma de las relaciones hombre-mujer y del amor al teatro y a sus artífices.*

**JUAN JOSÉ AFONSO, DIRECTOR  
REFLEXIÓN SOBRE LA VIDA QUE  
NO SE QUIERE O NO SE PUEDE VIVIR**

Para **Juan José Afonso**, *Después del ensayo* es una historia íntima y muy personal de **Bergman**

Inmerso toda su vida en el mundo del teatro no es fácil trazar la línea entre vida y teatro, entre amigos y actores. Por eso

**Juan José**

considera la obra como

- el **testamento** de un hombre de teatro, de un **Bergman** ya maduro, que se autoanaliza de forma implacable, sincera y atormentada, - en un momento de su existencia en el que, según sus propias palabras, "ya

sólo me preocupa comer y cagar, y cada vez más en orden inverso"

-, y que nos brinda la posibilidad de acercarnos a través de su inmenso genio, a un "hombre desnudo"

y débil frente a las pruebas de la vida: el amor, la pareja, el sexo, la vejez y la muerte. Esta obra es

**una reflexión sobre la vida que no se quiere o no se puede vivir**

. Es también, la demostración de la existencia de determinados comportamientos humanos emocionalmente desequilibrados que, inevitablemente, se repiten y que, por ello, hacen imposible, aunque se intente desde el amor, que puedan ser soportados o perdonados.

**Nos habla de la tragedia del desamor**

; de la asunción de la soledad y de la derrota de las creencias ante el paso arrasador de la vida.

**TEXTO INTERESANTE PORQUE  
HABLA DEL MUNDO DEL TEATRO,  
DE LA VIDA EN GENERAL**

## Después del ensayo. Bergman. Afonso

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---

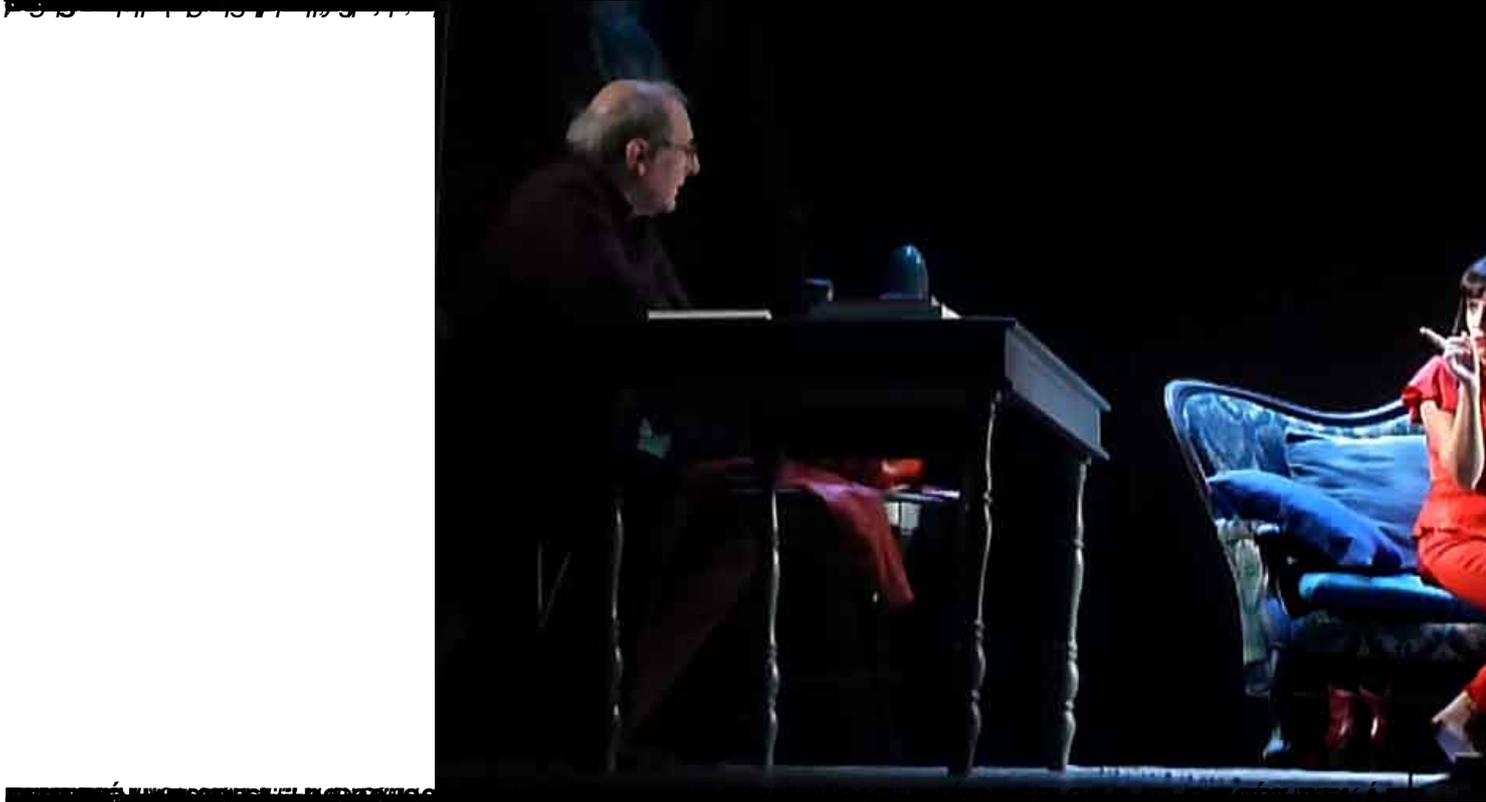


## Después del ensayo. Bergman. Afonso

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---



## Después del ensayo. Bergman. Afonso

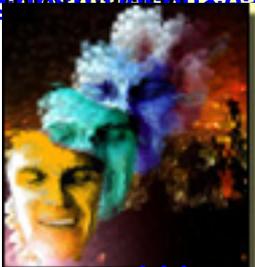
Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---



Más información y escuche;s del ensayo. [Bergman. Entrevista](#)



[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

## Después del ensayo. Bergman. Afonso

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Viernes, 13 de Octubre de 2017 15:56 - Actualizado Sábado, 14 de Octubre de 2017 11:18

---



[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net) by Augusto Figueroa